

**Zeitschrift:** Macolin : revue mensuelle de l'École fédérale de sport de Macolin et Jeunesse + Sport  
**Herausgeber:** École fédérale de sport de Macolin  
**Band:** 48 (1991)  
**Heft:** 9  
  
**Rubrik:** Jeunesse + Sport

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

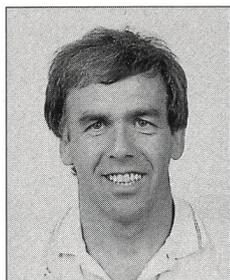
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Peter Bäni passe la pagaie...

Jean-Claude Leuba,  
chef de la formation J+S



Peter Bäni a été pendant 16 ans à la tête de la branche sportive Canoë-kayak. Le développement des petites branches sportives J+S et l'introduction progressive de nouvelles BS

nécessitent un encadrement toujours plus nuancé. Pour assurer une meilleure répartition des tâches, l'EFSM a confié à Peter Bäni, dès le 1er août 1991, la responsabilité d'un nouveau groupe de BS comprenant la plupart des disciplines de plein air:

- Voile
- Planche à voile
- Alpinisme et Excursion à skis
- Canoë-kayak
- Course d'orientation
- Cyclisme
- Aviron
- Ski de fond.

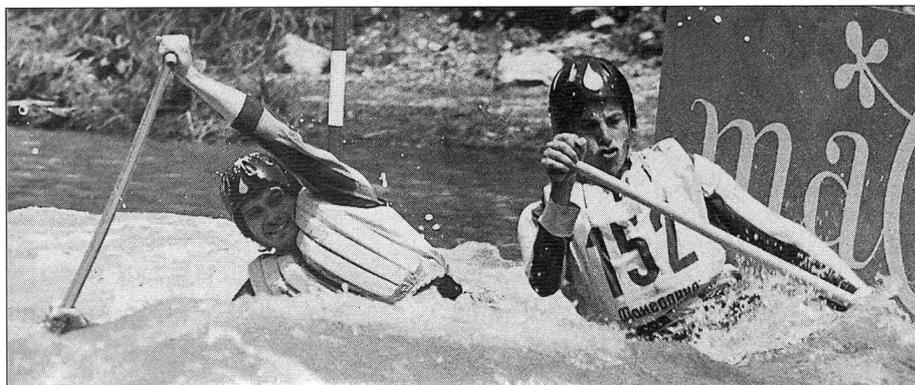
A côté de cette nouvelle fonction, Peter conserve son activité de responsable des sports nautiques et son enseignement au Cycle d'études de l'EFSM. Par contre, tout en demeurant étroitement lié à la branche qu'il a dirigée depuis 1975, il transmet la direction du Canoë-kayak à Martin Wyss. Bonne route Peter Bäni, le vent est favorable!

## ... à Martin Wyss

Pour succéder à Peter Bäni, l'EFSM a donc désigné Martin Wyss comme nouveau chef de la branche sportive Canoë-kayak. Né le 15 avril 1955, il a obtenu, en 1981, son diplôme II de maître d'éducation physique à l'Université de Berne. A côté de ses neuf titres de champion de Suisse, il a remporté plusieurs médailles d'argent et de bronze lors des championnats du monde. Dix ans d'expérience pédagogique dans l'enseignement du sport et une formation complète comme expert J+S vont lui permettre de maîtriser rapidement ses nouvelles responsabilités.

A l'EFSM, où il est engagé à 50 pour cent, Martin Wyss collaborera également à la formation pédagogique des

candidats au titre de maître de sport. Bienvenue à lui au sein du corps enseignant de Macolin. ■



Martin Wyss (à gauche) ne craint pas de se mouiller.

## La CFS et l'Estafette 91

Hansruedi Löffel, secrétaire de la CFS  
Traduction: Yves Jeannotat

Les traditions doivent être sauvegardées lorsqu'elles sont positives. L'habitude prise par la Commission fédérale de sport (CFS) de se faire inviter, périodiquement, par un ou l'autre de ses membres en est une. C'est Walter Bosshard, ancien gymnaste expérimenté, qui a pris, cette fois, cette initiative. Pas très loin d'Hüntwangen, où se trouve son «atelier», il s'est permis de faire défiler «son» Estafette 91 au grand complet et enrichie d'évocations patriotiques.

\*

Ce décor de fête n'a toutefois pas empêché la CFS de tenir séance et de se pencher avec sérieux sur quelques points importants de l'ordre du jour (à côté des affaires courantes), tels que l'acceptation, par le Conseil fédéral, de la demande d'appui financier présentée par les organisateurs de la Coupe du monde de la montagne (course à pied) de Zermatt, et par ceux des championnats d'Europe de tir à 300 m de Winterthur, au cas où ces deux manifestations enregistreraient un déficit.

\*

Mais, on le sait, la Confédération accorde également des subventions à l'Association suisse du sport (ASS) et à ses fédérations, dans le but de les aider à mieux remplir leurs tâches

d'encadrement du sport populaire et de formation de moniteurs. En 1990, les fédérations sportives ont contribué à la formation et au perfectionnement de plus de 80000 moniteurs dans le cadre de 3200 cours. La Confédération, pour sa part, participe pour un montant de 4750000 francs aux dépenses spécifiques globales de l'ASS et de ses fédérations, estimées à 15350000 francs.

\*

Par un tout récent postulat, Silvio Bircher, conseiller national, demande au Conseil fédéral de prendre des mesures efficaces pour que l'obligation d'un enseignement du sport dans les écoles professionnelles, telle qu'elle est fixée par la loi, soit enfin appliquée partout. Actuellement, cette revendication n'est satisfaite qu'à quelque 55 pour cent.

\*

Enfin, Heinz Keller, directeur de l'EFSM, a fait part de quelques projets intéressants relatifs au 50e anniversaire de son institution, en 1994: lancement d'un timbre spécial, diaporama, journée J+S, cérémonie officielle et une multitude d'autres choses encore font bien augurer de cet événement que l'on attend de pied ferme et avec beaucoup d'enthousiasme. ■

# HAUTE CONJONCTURE POUR LES IDÉES



Salon international des centres  
de loisirs, de sports et des piscines  
avec Congrès international

**Cologne, du 6 au 9 novembre 1991**

On ne peut plus construire les centres de loisirs, de sports et les piscines suivant un schéma standard. Il faut aujourd'hui les planifier tels que Cologne les présente à fsb: appréciés des utilisateurs, rentables pour les exploitants. Quelques 350 firmes de 30 pays donnent, avec des

idées et des produits nouveaux, de nouvelles impulsions à ce marché en expansion.

#### L'OFFRE

Projets et maquettes ■ installations clés en main ■ gros œuvre  
■ second-œuvre ■ installations  
■ installations de plomberie et électricité ■ technique de piscines

et accessoires ■ installations de piscines ■ installations de sport de plein air, installations extérieures ■ appareils et équipements de sport et loisirs  
■ appareils pour terrains de jeu  
■ tourisme d'hiver et d'été  
■ appareils pour le nettoyage et l'entretien ■ publications  
■ conseil, management

## PRENEZ LE TEMPS D'ÊTRE À COLOGNE!

Vous pouvez en tirer un double ou même un triple avantage: grâce aux deux manifestations parallèles aux offres complémentaires.

### COUPON

Renseignements complémentaires:  fsb  areal  IRW

Handelskammer Deutschland-Schweiz, Talacker 41, CH-8001 Zürich, tél. 01/2 11 81 10, télex 812 684, téléfax 01/2 12 04 51

Veuillez nous envoyer la brochure VIP avec liste des exposants et programme parallèle

Nom \_\_\_\_\_

Raison sociale \_\_\_\_\_

Adresse postale \_\_\_\_\_

#### Pour tous voyages «special salon» consultez les spécialistes:

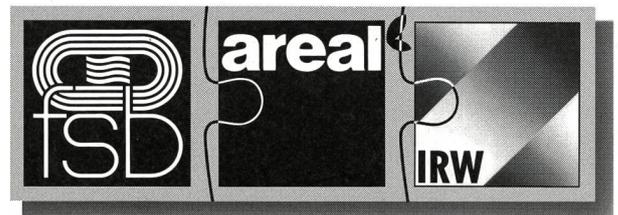
DANZAS AG REISEN, Service des foires,  
Bahnhofplatz 9, 8023 Zürich,  
tél. 01/2 11 30 30 ou l'une des 28 filiales Danzas



REISEBÜRO KUONI AG, Service des foires,  
Überlandstr. 360, 8051 Zürich,  
tél. 01/3 25 24 24 ou dans une de 50 filiales KUONI



## LE TIERCÉ-SALONS



Salon international  
des centres  
de loisirs,  
de sports  
et des piscines

Salon international  
de l'aménagement  
et de l'entretien  
des espaces  
collectifs

Salon international  
de la  
maintenance,  
du nettoyage  
et de l'entretien

